

san⁻¹ nin⁻⁴ bat⁻¹ sou⁻³ dei⁻⁶ bat⁻¹ dou⁻² laap⁻⁶ saap⁻³

新年不掃地、不倒垃圾

san⁻¹ nin⁻⁴ tau⁻² gei⁻² tin⁻¹ bat⁻¹ wui⁻⁵ daai⁻⁶ sou⁻³ ceoi⁻⁴

新年頭幾天不會大掃除，

jan⁻¹ wai⁻⁶ paa⁻³ zoeng⁻¹ hou⁻² wan⁻⁶ coi⁻⁴ hei⁻³ sou⁻³ zau⁻²

因為怕將好運、財氣掃走。

jyu⁻⁴ gwo⁻² zan⁻¹ dik⁻¹ jiu⁻³ cing⁻¹ git⁻³

如果真的要清潔，

jiu⁻³ zoi⁻⁶ gwo⁻³ nin⁻⁴ cin⁻⁴ zou⁻⁶ hou⁻²

要在過年前做好。



香港語文研習平台

Hongkongese Learning Platform

bat⁻¹ zin⁻² tau⁻⁴ faat⁻³

不 剪 頭 髮

「髮」與「發」同音，象徵發財、順利。

han⁻² do⁻¹ jan⁻⁴ wui⁻⁵ zoi⁻⁶ san⁻¹ nin⁻⁴ cin⁻⁴ zin⁻² hou⁻² tau⁻⁴ faat⁻³，

san⁻¹ nin⁻⁴ kei⁻⁴ gaan⁻¹ bat⁻¹ wui⁻⁵ zin⁻² faat⁻³ faat⁻³。

ling⁻⁶ ngoi⁻⁶ zin⁻² dou⁻¹ dang⁻² lei⁻⁶ hei⁻³ jik⁻⁶ jau⁻⁵ po⁻³ coi⁻⁴、

po⁻³ wan⁻⁶ dik⁻¹ ji⁻³ si⁻¹ bat⁻¹ ji⁻⁴ zoi⁻⁶ san⁻¹ nin⁻⁴ kei⁻⁴ gaan⁻¹ si⁻² jung⁻⁶。



co⁻¹ saam⁻¹ siu⁻² ngoi⁻⁶ ceot⁻¹ bat⁻¹ baai⁻³ nin⁻⁴
初三少外出、不拜年

cyun⁻⁴ syut⁻³ co⁻¹ saam⁻¹ jau⁻⁶ cing⁻¹ cek⁻³ hau⁻²
傳說初三又稱「赤口」，

gaau⁻³ jung⁻⁴ ji⁻⁶ jyu⁻⁵ jan⁻⁴ caau⁻² gaa⁻³
較容易與人吵架。



wai⁻⁶ bei⁻⁶ min⁻⁵ zang⁻¹ zap⁻¹ heoi⁻² do⁻¹ jan⁻⁴ wui⁻⁵ syun⁻² co⁻¹ jat⁻¹
為避免爭執，許多人會選初一、

co⁻¹ ji⁻⁶ baai⁻³ nin⁻⁴ co⁻¹ saam⁻¹ lau⁻⁴ zoi⁻⁶ gaa⁻¹ jau⁻¹ sik⁻¹
初二拜年，初三留在家休息。



bei₋₆ min₅ syut₋₃ bat⁻¹ gat⁻¹ lei₋₆ dik⁻¹ zi₋₆ ngaan₅

避免說不吉利的字眼

san⁻¹ nin₋₄ kei₋₄ gaan⁻¹ gong⁻² waa₋₆ jiu₋₃ gat⁻¹ lei₋₆
新年期間講話要吉利，

jyu₋₄ gung⁻¹ hei⁻² faat₋₃ coi₋₄ san⁻¹ tai⁻² gin₋₆ hong⁻¹
如「恭喜發財」、「身體健康」。

jan₋₄ mun₋₄ wui₅ bei₋₆ min₅ syut₋₃ sei⁻² syu⁻¹ dit₋₃
人們會避免說「死」、「輸」、「跌」

dang⁻² fu₋₆ min⁻² ci₋₄ jyu₅ waak₋₆ taa⁻¹ mun₋₄ dik⁻¹ tung₋₄ jam⁻¹ zi₋₆
等負面詞語或它們的同音字，

jan⁻¹ wai₋₆ paa₋₃ wai₋₆ si₋₆ wui₅ faat₋₃ sang⁻¹
因為怕壞事會發生。



bei₋₆ min₋₅ faat₋₃ pei₋₄ hei₋₃

避免發脾氣

san⁻¹ nin₋₄ si₋₆ san⁻¹ dik⁻¹ hoi⁻¹ ci⁻² daai₋₆ gaa⁻¹ hei⁻¹ mong₋₆

新年是新的開始，大家希望

ji₋₅ faai₋₄ lok₋₆ dik⁻¹ sam⁻¹ cing₋₄ jing₋₄ zip₋₃ san⁻¹ jat⁻¹ nin₋₄

以快樂的心情迎接新一年。

jan₋₄ mun₋₄ soeng⁻¹ seon₋₃ jyu₋₄ gwo⁻² zoi₋₆ san⁻¹ nin₋₄ kei₋₄ gaan⁻¹ faat₋₃ pei₋₄ hei₋₃

人們相信如果在新年期間發脾氣，

zi⁻¹ hau₋₆ jat⁻¹ zing⁻² nin₋₄ dou⁻¹ wui₋₅ wan₋₆ hei₋₃ bat⁻¹ hou⁻²

之後一整年都會運氣不好。

